



大会

Distr.: General
16 November 2005
Chinese
Original: English

第六十届会议

第三委员会

议程项目 69(b)

消除种族主义和种族歧视：《德班宣言和
行动纲领》的全面执行和后续行动

2005 年 11 月 14 日博茨瓦纳常驻联合国代表给秘书长的信

谨提及 2005 年 8 月 29 日题为“彻底消除种族主义、种族歧视、仇外心理和有关不容忍行为的全球努力以及全面执行《德班宣言和行动纲领》及其后续活动”的文件 A/60/307 的第 67 段。该段说，“设在联合王国的非政府组织，国际生存权利组织报告了其保护博茨瓦纳布须曼人（巴萨瓦人/桑人）人权的行动。该组织认为，巴萨瓦人/桑人遭受文化、社会、经济和政治排斥，未享有群体土地权。该组织对各种歧视巴萨瓦人/桑人的言论，包括政府官员的此类言论表示关注。”

博茨瓦纳政府拒绝接受该段的内容。我们谴责国际生存权利组织散布有关博茨瓦纳的谎言的行动。博茨瓦纳有着一贯决心建设一个自由、民主和非种族的社会的坚实历史，即使在我国完全处于种族主义少数人政权和种族隔离压迫者包围之中的时候。这个非政府组织企图用上面提及的那段文字来描绘博茨瓦纳，是想侮辱博茨瓦纳人民、领导人和国家机构的一种无理企图。

本函附件是博茨瓦纳政府的全面回应。请将本函及其附件作为大会议程项目 69(b) 的文件分发给荷。

大使兼常驻代表

塞缪尔·奥特卢尔（签名）



附件

关于中部卡拉哈里狩猎保留地前居民搬迁的事实——博茨瓦纳政府提供

1. 反对种族主义、种族歧视、仇外心理和有关不容忍行为世界会议通过的《德班宣言和行动纲领》是一份重要文件。它表明国际社会是有消除伴随着种族主义、种族歧视、仇外心理和有关不容忍行为的不公正的集体意愿。该宣言是在南非共和国享有将近十年的自由和民主的时候通过的。因此，会议还表明，国际社会集体希望看到南非在长期遭受制度化的种族主义和各种危害人类的罪行之后，成功地建设了一个自由、民主和非种族的社会。会议的时间和地点再合适不过了。更重要的是，执行和落实《宣言和行动纲领》的努力不应因为某些边缘组织坚持无理立场，不尊重民主程序而变得无足轻重。
2. 博茨瓦纳政府深感遗憾的是，国际生存权利组织，这个似乎在肆意散布有关博茨瓦纳局势的谎言方面享有专利的组织试图利用这个议程项目来误导国际社会。国际生存权利组织曾就中部卡拉哈里狩猎保留地前居民的自愿搬迁多次提出毫无根据的指控。它诉诸一种绝望可耻的手法，以为尽可能多次重复谎言，谎言最终将被当作事实。现代通讯手段便利了这一做法，使国际生存权利组织等少数几个人只要一按按钮，就可以在全球范围内传播谬误。在下文中，博茨瓦纳政府提出了关于博茨瓦纳情况的全面资料。
3. 中部卡拉哈里狩猎保留地是在 1961 年设立的，以保护野生资源，并提出足够土地供中部卡拉哈里狩猎和采集社区用于传统用途。不过，政府在 1985 年委托进行的一项研究披露，保留地居民已经放弃传统的游牧狩猎和采集者生活方式（徒步用弓箭打猎），而采取了定居的生活方式，用夹子、矛、狗和枪，在马背上，有时骑摩托打猎。
4. 居民还在狩猎保留地放牧越来越多的牲畜。因此，在 Old Xade 附近，人们发现，在 40 公里半径内一个 5 000 平方公里的地区里，几乎没有野生动物和草原食物。
5. 结论是，保留地内永久住区的发展加上居民新的狩猎和放牧活动不符合保留地保护野生动物的目的。在这方面，政府的调查结果与多位研究人员多年来提出的报告相符。例如，在人们经常引用的题为“中部卡拉哈里桑人狩猎技巧变化的社会影响”的研究报告[第 5 号非洲研究专著 (African Studies Monographs 5)] 中，姬路独协大学人类学家 Masakazu Osaki 报告说，1982 年 9 月至 1983 年 2 月他在 Xade 逗留期间，猎人捕杀的 91 只大有蹄类动物中，只有一只是用传统弓箭射杀的。Osaki 还在题为“重建 Gui 和 Gana 布须曼人近期历史”的后续论文[第 26 号非洲研究专著]中进一步指出：

“目前，使用弓箭的传统狩猎已经过时，盛行下夹子，还盛行用矛和狗打猎，在马背上打猎。”

6. 外部专家还了解到，狩猎技巧的变化是更广泛社会变革的一部分。剑桥大学法律人类学家 James Suzman 在其 2003 年题为“卡拉哈里困境：博茨瓦纳中部卡拉哈里的搬迁、反抗和国际支持”的概览[2002-2004 年耕作前(12)]中说：由于容易得到水，[老]Xade 的人口迅速增加。到 1980 年，那里已经成为永久住区。两年后，政府在那里修建了一所学校和一个保健中心。野生动物避开该地区，草原食物利用过度，人们越来越依赖国家援助。Xade 居民还认识到，在常年有水的情况下，他们可以饲养牲畜。随着 1980 年代设立了其他供水点，保留地居民将更多的羊、驴、狗和马带入了保留地。马和狗特别宝贵，因为它们使狩猎的效率和范围迅速提高扩大……

“同样，全年有饮用水，使 Xade 人口可以试验种植。在农业推广服务站的支持下，一些人成功收获了少量高粱、玉米和豇豆。到 1985 年，据报，几乎所有 Gwi 人都种菜园子。Gwi 和 Gana 人的这种做法表明，他们非但不害怕变革，如果变革以适当方式出现，他们还愿意拥抱变革。”

7. 按照我们的民主信念、政策和做法，博茨瓦纳政府于 1985 年就搬迁问题开始同保留地居民进行协商。直到 1997 年，12 年后，在 1 739 名居民同意迁至自己自由选择的新住区后，才开始实际搬迁。这些新的住区是 Kgoesakeni（新 Xade）、Kaudwane 和 Xere。除其他外，选择是根据地形和周围植被做出的，这些地形和植被同狩猎保留地内的地形和植被相似。

8. 政府向所有迁出保留地的人支付了财产赔偿，并用车帮助他们将其物品，包括牲畜运到新住区。1997 年至 2002 年，支付给 730 户人家的赔偿金总额达 440 万普拉（900 000 美元）。

9. 赔偿主要针对保留地内空出的地面上的各种建设，特别是传统草房，木杆、遮荫树和耕田。居民还收到按总赔偿金 10% 计算的一笔干扰补助金。每一成人居民或家庭单位的赔偿金总额最少为 1 000 普拉（220 美元），最多为 100 000 普拉（22 000 美元），视其财产而定。

10. 除上面提到的以外，政府向搬迁居民提供了牲畜。迄今，向 602 名受益人提供了 2 300 头牛和 2 018 只羊，每家分到 5 头牛或 15 只羊。个人自己有机会选择牛或羊。政府还确保，他们迁到的地区有牲畜用水。

11. 根据 2001 年博茨瓦纳人口和住房普查，保留地仍有 689 人。其中只有 17 人——两个有亲戚关系的家庭的成员不同意搬迁。此外，过去两年，少数早些时候迁出的人又返回保留地。因此，保留地居民人数在 50 至 70 之间浮动。我们在这里用浮动一词，是因为他们中的大多数人经常进出保留地。

经济和社会发展

12. 搬迁的社区目前生活在政府政策为其加快提供便利的住区里。由于认识到，如果不设计并实行积极主动的特别措施来帮助它们，有些社区会一直处于

边缘状况，政府已于 1978 年实施了偏远地区发展政策。偏远地区发展方案的目标是：

- 加紧发展偏远住区，使之达到我国其他村庄的水平；
- 促进生产性和可持续的创收和就业机会；
- 促进偏远地区居民社区的社会、文化和经济进步；并
- 增加这些社区获得土地的机会。

13. 在目前的《第 9 个国家发展计划》(2003 - 2008 年)中，为偏远地区发展方案编制了 6 100 万普拉(1 400 万美元)的预算。该方案现在涵盖分布于博茨瓦纳七个地区，即南部、Kgatleng、Kweneng、中部、西北部、Ghanzi 和 Kgalagadi 的 64 个偏远地区居民住区。在博茨瓦纳大部分地区都有巴萨瓦人住区。所以，不仅保留地内及其周围有巴萨瓦人，而且我国各地，事实上整个南部非洲都有巴萨瓦人。

14. 这些住区的发展状况如下：

- 饮用水

所有 64 个住区都有饮用水，用于家庭消费和社区的其他用途。

- 教育

63 个住区有偏远地区发展方案支持的小学，共招收学生 16 492 人。还有 3 786 名中学和高等教育学生也得到偏远地区发展方案支持。为了进一步改进偏远地区社区的教育机会，在 17 个住区提供了住宿设施。在这方面，少数留在保留地内的人的子女成了持续受益于住宿设施的人，学校放假时由政府资助乘车往返狩猎保留地。

- 保健

58 个住区有卫生站。其他住区有流动诊所服务。在 Kgoesakeni (新 Xade) 建成了一个有产房的诊所，造价为 400 万普拉 (880 000 美元)。

- 赋予经济力量

促进经济基金为小型创收活动提供了 5 283 900 普拉 (110 万美元)。如下表所示，Kgoesakeni (新 Xade) 和 Kaudwane 的新住区开始了若干经济活动。

Kgoesakeni (新 Xade)

项目类别一	受益人数	项目类别二	受益人数
编织篮子	1	后院菜园	60
制作蜡烛	1	后院家禽场	60
脱砖坯	3	自助房	60
编织	6	厕所	50
缝纫	6	工艺品	30
家禽	4		
木工	4		
食品焙烤	2		
焊接制作	2		
皮制品	2		

Kgoesakeni (新 Xade) 项目总费用=2 844 600 普拉 (626 000 美元)。

Kaudwane

项目类别一	受益人数	项目类别二	受益人数
鞣皮	18	后院菜园	30
木工	3	后院家禽场	30
焊接	1	自助房	60
缝纫	7	厕所	30
编织	4	旱地耕作	10
脱砖坯	1	工艺品	20
木制品	1		
皮制品	1		

Kaudwane 项目总费用 = 2 439 300 普拉 (537 000 美元)。

Xere

项目类别一	受益人数
缝纫	5
鞣皮	4
食品焙烤	2
木工	2

15. 政府向保留地前居民发放了特别狩猎许可证。按照 1992 年《第 28 号博茨瓦纳野生动物保护和国家公园法》第 30(1) 节，可以领取特别狩猎许可证的个人应主要靠狩猎和采集草原产品获取食物。保留地的前居民不再符合这种情况，但政府还是给予特许，使他们可以在狩猎保留地附近的野生管理区获得野生动物和草原产品。由于狩猎保留地没有围栏，野生动物在狩猎保留地和野生管理区之间自由移动。

博茨瓦纳的住区开发情况

16. 在博茨瓦纳，开发大小住区都要遵守“国家住区政策”；制定和设计该项政策的目标之一是促进最佳利用政府掌握的有限资源。出于必要，人口规模、所在位置以及经济上是否可行都是用于决定是否开发住区和向其提供服务的实际标准。偏远地方的居民区必须至少达到 250 人，并且必须位于一个经认可的住区或村庄至少 15 公里之外，才有资格获得基础设施和其他服务。对居住在住区人数不足 250 人的居民则劝说他们搬迁或与其他住居居民合并成较大的住区，这样才能合算地向他们提供服务。这些安排在全国适用。实际上，新住区内的生活条件远比狩猎保留地内的居住条件好得多。政府有义务确保所有公民获得基本社会便利，如教育、卫生设施和经济机会，而提供所有这些便利不可能不对狩猎保留地的状况产生负面影响。

17. 作出终止在中部卡拉哈里狩猎保留地提供服务的决定，是因为仍然生活在狩猎保留地的人数很少，只有属于两个有亲属关系的家庭共 17 人，为他们继续提供服务不合经济效益，也无法持续。然而，继续留在保留地的居民可自行从离他们最近的地方得到服务，实际上他们也在这么做。他们从邻近狩猎保留地的住区领取粮食配给和养恤金，并获得其他服务。

土地保有权和获得土地

18. 每个博茨瓦纳公民，无论属于哪个族裔，都有权申请和分配到博茨瓦纳的一块土地。人人还可按照该片土地所属的保有制度，享有土地使用权。如在土地使用方面发生冲突，就建议有关个人或社区去寻找其他不会发生此类冲突的地方。居住在中部卡拉哈里狩猎保留地的居民被要求搬迁，这不是第一批也不会是最后一批被要求搬迁的居民。过去，博茨瓦纳有一些社区被要求搬迁，以便进行开发或建立狩猎保留地，其中包括以前居住在 Kgalagadi、Gemsbok、Makgadikgadi、Chobe 和 Moremi 等狩猎公园和保留地的居民。

19. 博茨瓦纳土地面积约为 58.2 万平方公里，分属三种土地保有制度，即部落土地（73%）、国有土地（23%）和终身保有土地（4%）。部落或社区土地占博茨瓦纳农村的大部分，受法定部落土地委员会管辖。申请者可选定地块，申请作为居住、商业、工业、休闲和农业目的使用，并免费分配土地。

20. 土地委员会在分配土地时，可发放传统土地证书或普通法租约。传统土地证书授予申请者土地使用权而不是产权，而普通法租约的承租人可将土地用于抵押。商业、工业、民事或社区用途的普通法租约租期为 50 年，住宅用途的普通法租约租期为 99 年。Kgoesakeni (New Xade)、Kaudwane 和 Xere 几个新住区属于这种传统土地保有制度，其居民和所有其他公民一样免费分到了土地。中部卡拉哈里狩猎保留地地区从十九世纪后期起就属于国有土地。

祖先土地诉求

21. 国际生存权利组织设法误导国际社会成员，声称巴萨瓦人没有土地权。由于历史原因，有些部落区以一些族群命名。然而，这些地区其实包括许多族群，有些还颇具规模。也就是说，在博茨瓦纳有很多族群没有以其命名的地区，但这并不因此认为他们没有土地权，就象现在英国不能认为只属于英国人的一样。

22. 在上述背景下，博茨瓦纳国家住区政策未赋予任何特定族群分配土地的权力，而是由土地委员会分配土地。确保无论哪个族裔的每位公民，在国内任何地方都能依照先到的原则获得土地分配，这是土地委员会的法定任务之一。迁出的巴萨瓦人和中部卡拉哈里狩猎保留地的其他前居民，有权象其他公民一样享有分配给他们的土地，将其用作居住、农作和其他任何商业用途。因此，要让全世界相信被重新安置的人根本得不到土地，这是蓄意的谎言。巴萨瓦人在博茨瓦纳境内各地居住，估计有 60 000 人，他们和其他所有公民一样，可依此项政策享有土地。国际生存权利组织想让全世界以为，中部卡拉哈里狩猎保留地的巴萨瓦人是博茨瓦纳境内仅存的巴萨瓦人。而事实上，以前居住在中部卡拉哈里狩猎保留地的居民只是在本国境内生活的巴萨瓦人中的很少一部分。全国大约有 64 个住区有巴萨瓦人，在这些住区中，他们占绝大多数，或住区居民全是巴萨瓦人。另外可能需要指出的是，以前居住在狩猎保留地的人口中约有一半不属于巴萨瓦族裔，其中大多数讲茨瓦纳语。

采矿活动

23. 有人指称，重新安置中部卡拉哈里狩猎保留地的巴萨瓦人和其他居民，是为了能进行采矿活动。而目前，在中部卡拉哈里狩猎保留地没有开发矿业。唯一与采矿有关的活动是，从 1960 年代开始在博茨瓦纳全国境内进行的矿产勘探。多年以来，全国境内包括在中部卡拉哈里狩猎保留地有或多或少的勘探活动。在此期间，博茨瓦纳有 10% 到 70% 被批准进行矿产勘探，其中包括首都哈博罗内和中部卡拉哈里狩猎保留地。

24. 1975 年以来，发放了约 1 400 份勘探许可证（包括续发的许可证），其中只有很少一部分最后实际发现了矿藏。而在发现的矿藏中，只有很少一部分达到了可进行商业开发的规模。目前，国内投产的只有 8 个矿区：4 个钻石矿、2 个铜镍矿、1 个金矿、1 个碳酸钠矿和 1 个煤矿。

25. 1980 年，Falconbridge 博茨瓦纳勘探公司(加拿大 Falconbridge 的附属公司)在中部卡拉哈里狩猎保留地的 Gope 发现的一个约 11.5 公顷的小型金伯利岩管矿脉，埋在约 70 米的沙层下。Falconbridge 认为，利用戴比尔斯公司拥有的先进技术才能更有效地评价这项发现的潜在商业价值。为此，Falconbridge 和戴比尔斯组建了合资公司“Gope 勘探公司”，以便对金伯利岩管矿脉进行详细评价。根据小型金矿和钻石取样所作评估，矿脉含金量和钻石价值较低，因此没有足够经济价值。沙层覆盖深、地处偏远和价值低都对开矿可能的经济可行性造成不利影响。

26. 在作出开采 Gope 矿藏不可行的结论之后，Gope 勘探公司在 2000 年 11 月申请并颁给了“保留许可证”。按保留许可证规定，投资者必须每年提交可行性研究报告，说明项目仍然没有经济价值。保留许可证最长可拥有六年，向博茨瓦纳政府缴付的许可证费每年递增。目前在 Gope 或在中部卡拉哈里狩猎保留地内的任何其他地点都没有采矿活动。应指出，Gope 离 Old Xade 约有 200 公里。为 200 多公里之外的地点计划开矿而搬迁人口，这是不合逻辑的。无论如何，矿业活动自然会吸引人口，在矿区周围形成城镇。因此，没有理由怀疑在博茨瓦纳的矿业活动会造成人口迁移。

27. 在 Gope 的所有勘探设备都已搬走，目前已开始对该矿址进行复原。然而，必须指出，在博茨瓦纳进行矿业开采不是秘密，而且永远不会成为秘密。我国定有对私人投资、特别是对外国私人投资有吸引力的政策和法律。正是这些法律、政策和做法吸引矿业公司进行勘探，并随后开发钻石、铜镍、煤、黄金和碳酸钠矿。

28. 在所有这些情况下，无论发现矿藏还是开始采矿，政府都要公开宣布。如果在中部卡拉哈里狩猎保留地或博茨瓦纳其他任何地方发现富钻石矿或任何其他有价值的矿产，根本不需要私下传言。博茨瓦纳政府将公开宣布，政府对开发自然资源的打算将有公开记录。

矿产权

29. 根据博茨瓦纳法律，无论发现矿产的土地为谁所有，矿产权均属国家所有。因此，居住在开发和开矿地区的社区不能对国内现有矿藏提出拥有矿产权的诉求。这保障了全体公民享有共同利益，并共同享有矿产收益。采矿所得收入被用来为全国人民建造学校、公路、诊所和医院，教育我国人民，以及提供饮用水、电和电信，其中当然包括以前居住在中部卡拉哈里狩猎保留地的居民。

文化遗产

30. 国际生存权利组织指称，被迁离的巴萨瓦人在狩猎保留地以外无法实践本族文化。而实际情况是：

(一) 他们被重新安置的地区的地理情况与其以前所在的地方无异；

(二) 新住区并未融入更大的住区或村庄。巴萨瓦人和以前居住在保留地的情况一样，继续在较小的社区生活。

31. 然而，无论是巴萨瓦文化还是任何其他文化，均不能避免来自其他文化的影响，反之亦然。实际上，来过博茨瓦纳和体验过博茨瓦纳多种社区文化的人，都会看到巴萨瓦文化对其他文化产生的很多影响，尤其在舞蹈、音乐和手工业方面。中部卡拉哈里狩猎保留地内部的各群体实际上也是族裔混杂的，而且依其各自传统和历史资料来看一贯如此。

政治参与和社区领导

32. 我们认为，那些自封为巴萨瓦人的代表无非是藐视从狩猎保留地迁出者民主自由选出的领袖。所有有关住区的领袖都是在没有政府任何干预的情况下由巴萨瓦人选出的。象在任何其他社会一样，他们才应是代表自己的人民讲话的人。但是象在任何民主社会一样，总有一些人可能与大多数的意见不一致。

33. 除了传统领袖之外，每个新住区都有自己的政治领导组成，包括村发展委员会、政务会委员和议员；他们都是国家政治领导层的组成部分，是为维护社区和国家利益自由选出来的。选举时，所有博茨瓦纳政党在这些社区的竞争都非常激烈，设法赢得这些社区的支持，同时也清楚他们将在国家的代表性和施政机构中代表有关人民的利益。

34. 博茨瓦纳是一个民主国家。我们有公开、透明和问责的政府。在这方面，我们为所有想要了解实地真实情况的人提供了这样的机会，包括来自全世界的政界和媒体的团体和个人，并不惜为此承担沉重代价。至今为止，善意的人的调查结果正面的。这就是为什么关于中部卡拉哈里狩猎保留地的重新安置的负面信息只来自国际生存权利组织这一个来源。该组织的动机丝毫不是为巴萨瓦人的利益。对他们的难题是无法提出证据。